

Поезія землі не вмере ніколи,  
Опівдні, як мовчать серед гілок  
Птахи в гаю, невтомний голосок  
Обнизує покоси й частоколи.  
Це коник, він поймає гори й доли,  
На стернях довгий ведучи танок,  
А стомиться — стихає на часок  
У затінку стебла або стодоли.  
Поезія землі не оніміє:  
Коли зима в мовчання крижане  
Поля заковує, цвіркун у хаті  
Заводить пісню, що в теплі міцніє,  
Нагадуючи всім, хто задрімне,  
Спів коника в траві на сіножаті.  
(Переклад Василя Мисика)

THE POETRY of earth is never dead:  
When all the birds are faint with the hot sun,  
And hide in cooling trees, a voice will run  
From hedge to hedge about the new-mown mead;  
That is the Grasshopper's—he takes the lead  
In summer luxury,—he has never done  
With his delights; for when tired out with fun  
He rests at ease beneath some pleasant weed.  
The poetry of earth is ceasing never:  
On a lone winter evening, when the frost  
Has wrought a silence, from the stove there shrills  
The Cricket's song, in warmth increasing ever,  
And seems to one in drowsiness half lost,  
The Grasshopper's among some grassy hills.

December 30, 1816.